

CHAPTER 10 / ГЛАВА 10

MODEL ANIMAL HEALTH/OFFICIAL CERTIFICATE FOR THE ENTRY INTO THE UNION OF MECHANICALLY SEPARATED MEAT, INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION, OF DOMESTIC RUMINANTS (MODEL RUM-MSM) / ОБРАЗЕЦ ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОГО/ОФИЦИАЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ МЯСА МЕХАНИЧЕСКОЙ ОБВАЛКИ, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ ПОТРЕБЛЕНИЯ ЧЕЛОВЕКОМ, ПОЛУЧЕННОГО ОТ ДОМАШНИХ ЖВАЧНЫХ (ОБРАЗЕЦ RUM-MSM)

COUNTRY/ СТРАНА		Animal health/Official certificate to the EU/ Ветеринарно-санитарный/официальный сертификат на ввоз в ЕС		
Part I: Description of consignment/ Часть I: Описание груза	I.1 Consignor/Exporter/ Грузоотправитель/Экспортер Name/ Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/ Код ИСО страны		I.2 Certificate reference / Регистрационный номер сертификата	
			I.2a IMSOC reference/ Регистрационный номер IMSOC QR Code/QR код	
			I.3 Central Competent Authority/ Центральный компетентный орган	
			I.4 Local Competent Authority/ Местный компетентный орган	
	I.5 Consignee/Importer/ Грузополучатель/Импортер Name/ Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/ Код ИСО страны		I.6 Operator responsible for the consignment/ Оператор, ответственный за груз Name /Наименование Address/ Адрес Country / Страна ISO country code / Код ИСО страны	
	I.7 Country of origin / Страна происхождения ISO country code/ Код ИСО страны		I.9 Country of destination/ Страна назначения ISO country code / Код ИСО страны	
	I.8 Region of origin/ Регион происхождения Code /Код		I.10 Region of destination/ Регион назначения Code /Код	
	I.11 Place of dispatch/ Место отправки Name/Наименование Registration/Approval No/ Регистрационный №/№разрешения Address /Адрес Country/Страна ISO country code/ Код ИСО страны		I.12 Place of destination / Место назначения Name/Наименование Registration/Approval No/ Регистрационный №/№разрешения Address /Адрес Country/Страна ISO country code/ Код ИСО страны	
	I.13 Place of loading/ Место погрузки		I.14 Date and time of departure / Дата и время отправки	
	I.15 Means of transport/ Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft /Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/ Судно <input type="checkbox"/> Railway / Ж/д вагон <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Автомобиль Identification/Идентификация		I.16 Entry Border Control Post/ Пограничный контрольный пункт ввоза I.17 Accompanying documents/ Сопроводительные документы Type/Тип Code/Код Country/Страна ISO country code/Код ИСО страны Commercial document reference/ Регистрационный номер коммерческого документа	
I.18 Transport conditions/ Условия транспортировки	<input type="checkbox"/> Ambient/ При температуре окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled/ В охлажденном состоянии	<input type="checkbox"/> Frozen/ В замороженном состоянии	
I.19 Container number/Seal number / Пломба/Контейнер № Container No/ Контейнер № Seal No / Пломба №				
I.20 Certified as or for/ Сертифицирован как или для: <input type="checkbox"/> Products for human consumption / Продукты для потребления человеком <input type="checkbox"/> Further processing / Дальнейшая переработка				
I.21 <input type="checkbox"/> For transit / Для транзита Third country / Третья страна ISO country code/ Код ИСО страны		I.22 <input type="checkbox"/> For internal market / Для внутреннего рынка		
		I.23		

I.24 Total number of package / Общее количество мест	I.25 Total quantity/ Общее количество	I.26 Total net weight/gross weight)(kg) / Общий вес-нетто/вес брутто (кг)	
I.27 Description of consignment / Описание груза			
CN code/ CN код Species/Вид животных			
	Cold store /Склад- холодильник	Identification mark/ Type of packaging/ Тип Идентификационная упаковки	Net weight /Вес-нетто
Slaughterhouse / Бойня	Treatment type Тип обработки /	Nature of commodity /Характер товара	Number of packages/ Количество упаковок Batch No/№ партии
<input type="checkbox"/> Final consumer/ Конечный потребитель	Date of collection/production/ Дата сбора/производства	Manufacturing plant /Предприятие- производитель	Approval or registration number of production plant/establishment/centre/№ разрешения или регистрационный № завода/предприятия/центра

Part II: Certification / Часть II: Сертификация	II. Health information/Информация о здоровье	II.a. Certificate reference/ Регистрационный номер сертификата	II.b IMSOC reference/Номер IMSOC
	<p>II.1. Public health attestation [to delete when the Union is not the final destination of the mechanically separated meat]/ Санитарно-гигиеническая аттестация [исключить, если ЕС не является конечным пунктом назначения мяса механической обвалки]</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council^A, Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council^B, Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council^C, Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council, Commission Delegated Regulation (EU) 2019/625 and Commission Implementing Regulation (EU) 2019/624 and Commission Delegated Regulation (EU) 2019/627^D and hereby certify that the mechanically separated meat of domestic ruminants in Part I was produced in accordance with these requirements, in particular that:/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, заявляю, что я осведомлен о релевантных требованиях Регламента (ЕС) № 999/2001 Европейского парламента и Совета^A, Регламента (ЕС) № 178/2002 Европейского парламента и Совета^B, Регламента (ЕС) № 852/2004 Европейского парламента и Совета^C, Регламента (ЕС) 853/2004 Европейского парламента и Совета, Регламента (EU) 2017/625 Европейского парламента и Совета, Делегированного регламента Комиссии (EU) 2019/624 и Имплементационного регламента Комиссии (EU) 2019/627^D, и настоящим удостоверяю, что мясо механической обвалки домашних жвачных в Части I, было произведено в соответствии с данными требованиями, и в частности, что:</p> <p>II.1.1. the mechanically separated meat comes from (an) establishment(s) applying general hygiene requirements and implementing a programme based on the hazard analysis and critical control points (HACCP) principles in accordance with Article 5 of Regulation (EC) No 852/2004, regularly audited by the competent authorities, and being listed as an EU approved establishment; / мясо механической обвалки поступает с предприятия (-тий), на котором соблюдаются общие гигиенические требования и выполняется программа, основанная на принципах анализа риска и критических контрольных точек (ХАССП) в соответствии со Статьей 5 Регламента (ЕС) № 852/2004, подвергаемого регулярному аудиту со стороны компетентных органов, и которое включено в список предприятий, имеющих разрешение ЕС;</p> <p>II.1.2. the mechanically separated meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than - 18 °C;/ мясо механической обвалки было получено в соответствии с условиями, изложенными в Разделе V Приложения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004, и заморожено до температуры в толще продукта не выше -18°C;</p>		

^A Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council of 22 May 2001 laying down rules for the prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies (OJ L 147, 31.5.2001, p. 1) / Регламент (ЕС) № 999/2001 Европейского парламента и Совета от 22 мая 2001 г., устанавливающий правила по профилактике, контролю и искоренению определенных трансмиссивных губкообразных энцефалопатий (OJ L 147, 31.5.2001, стр. 1)

^B Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety (OJ L 31, 1.2.2002, p. 1) / Регламент (ЕС) № 178/2002 Европейского парламента и Совета от 28 января 2002 г., устанавливающий основные принципы и требования пищевого законодательства, учреждающий Европейское агентство по безопасности пищевых продуктов и устанавливающий процедуры касающиеся безопасности пищевых продуктов (OJ L 31, 1.2.2002, стр. 1)

^C Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the hygiene of foodstuffs (OJ L 139, 30.4.2004, p. 1) / Регламент (ЕС) № 852/2004 Европейского парламента и Совета от 29 апреля 2004 г., по гигиене пищевых продуктов (OJ L 139, 30.4.2004, стр. 1)

^D Commission Implementing Regulation (EU) 2019/627 of 15 March 2019 laying down uniform practical arrangements for the performance of official controls on products of animal origin intended for human consumption in accordance with Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council and amending Commission Regulation (EC) No 2074/2005 as regards official controls (OJ L 131, 17.5.2019, p. 51) / Имплементационный регламент Комиссии (EU) № 2019/627 от 15 марта 2019 г., устанавливающий единые практические меры осуществления официального контроля продуктов животного происхождения, предназначенных для потребления человеком в соответствии с Регламентом (EU) № 2017/625 Европейского парламента и Совета и вносящий поправки в Регламент Комиссии (ЕС) № 2074/2005 в отношении официального контроля (OJ L 131, 17.5.2019, стр. 51)

^E Commission Regulation (EC) No 2073/2005 of 15 November 2005 on microbiological criteria for foodstuffs (OJ L 338, 22.12.2005, p. 1) / Решение Комиссии (ЕС) № 2073/2005 от 15 ноября 2005 по микробиологическим критериям для пищевых продуктов (OJ L 338, 22.12.2005, стр. 1).

^F Council Directive 96/23/EC of 29 April 1996 on measures to monitor certain substances and residues thereof in live animals and animal products and repealing Directives 85/358/EEC and 86/469/EEC and Decisions 89/187/EEC and 91/664/EEC (OJ L 125, 23.5.1996, p. 10). / Директива Совета 96/23/ЕС от 29 апреля 1996 г. по мерам мониторинга определенных веществ и их остатков у живых животных и в продуктах животного происхождения и отменяющая Директивы 85/358/ЕЕС и 86/469/ЕЕС и Решения 89/187/ЕЕС и 91/664/ЕЕС (OJ L 125, 23.5.1996, стр. 10).

	<p>II.1.3. the mechanically separated meat has been derived from meat that has been found fit for human consumption following ante-mortem and post-mortem inspections carried out in accordance with Articles 8 to 14, 16, 17, 20, 21, 24, 29, 33 to 35, 37, 38 of Implementing Regulation (EU) 2019/627 and Articles 3, 4, 5, 7 and 8 of Delegated Regulation (EU) 2019/624; / мясо механической обвалки получено из мяса, которое было признано пригодным для потребления человеком после прижизненной и посмертной инспекций, проведенных в соответствии со Статьями 8 - 14, 16, 17, 20, 21, 24, 29, 33 – 35, 37, 38 Имплементационного регламента (EU) 2019/627 и Статьями 3, 4, 5, 7 и 8 Делегированного регламента (EU) 2019/624;</p> <p>II.1.4. the packages of mechanically separated meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; / на упаковки с мясом механической обвалки нанесена идентификационная отметка в соответствии с положениями Раздела I Приложения II к Регламенту (EC) № 853/2004;]</p> <p>II.1.5. the mechanically separated meat satisfies the relevant criteria laid down in Commission Regulation (EC) No 2073/2005^E / мясо механической обвалки удовлетворяет релевантным критериям, изложенным в Регламенте Комиссии (EC) № 2073/2005^E;</p> <p>II.1.6. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Article 29 of Council Directive 96/23/EC^F, are fulfilled and the concerned animals and products are listed in Commission Decision 2011/163/EU^G for the concerned country of origin; / выполняются гарантии, распространяющиеся на живых животных и продукты из них, предусмотренные планами контроля остатков веществ, представляемыми в соответствии со Статьей 29 Директивы Совета 96/23/EC^F и соответствующие животные и продукты из них перечислены в Решении Комиссии 2011/163/EU^G для указанной страны происхождения;</p> <p>II.1.7. the mechanically separated meat has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council^H, and the maximum levels for contaminants laid down in Commission Regulation (EC) No 1881/2006^I; / мясо механической обвалки было произведено в условиях, гарантирующих соответствие максимальным уровням остатков пестицидов, установленным в Регламенте (EC) № 396/2005 Европейского парламента и Совета^H и максимальным уровням контаминантов, установленным в Регламенте Комиссии (EC) № 1881/2006^I;</p> <p>II.1.8. the mechanically separated meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / хранение и транспортировка мяса механической обвалки осуществлялось в соответствующих положениях Раздела V Приложения III к Регламенту (EC) No 853/2004;</p> <p>II.1.9. with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):/ в отношении губкообразной энцефалопатии КРС (ГЭ КРС):</p> <p>(a) the country or region of origin is classified in accordance with Commission Decision 2007/453/EC^J as a country or region posing a negligible BSE risk; / страна или регион происхождения классифицированы в соответствии с Решением Комиссии 2007/453/EC^J как страна или регион с незначительным риском ГЭ КРС;</p>
--	---

^G Commission Decision 2011/163/EU of 16 March 2011 on the approval of plans submitted by third countries in accordance with Article 29 of Council Directive 96/23/EC (OJ L 70, 17.3.2011, p. 40) / Решение Комиссии 2011/163/EU от 16 марта 2011 г. по утверждению планов, представленных третьими странами в соответствии со Статьей 29 Директивы Совета 96/23/EC (OJ L 70, 17.3.2011, стр. 40).

^H Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council of 23 February 2005 on maximum residue levels of pesticides in or on food and feed of plant and animal origin and amending Council Directive 91/414/EEC (OJ L 70, 16.3.2005, p. 1) / Регламент (EC) 396/2005 Европейского парламента и Совета от 23 февраля 2005 г. по максимальным уровням остатков пестицидов в или на пищевых продуктах и кормах растительного и животного происхождения и вносящий поправки в Директиву Совета 91/414/EEC (OJ L 70, 16.3.2005, стр. 1).

^I Commission Regulation (EC) No 1881/2006 of 19 December 2006 setting maximum levels for certain contaminants in foodstuffs (OJ L 364, 20.12.2006, p. 5) / Регламент Комиссии (EC) № 1881/2006 от 19 декабря 2006 г., устанавливающий максимальные уровни некоторых контаминантов в пищевых продуктах (OJ L 364, 20.12.2006, стр. 5).

^J Commission Decision 2007/453/EC of 29 June 2007 establishing the BSE status of Member States or third countries or regions thereof according to their BSE risk (OJ L 172, 30.6.2007, p. 84) / Решение Комиссии 2007/453/EC от 29 июня 2007 г., устанавливающее статус по ГЭ КРС государств-членов или третьих стран или их регионов в соответствии с их статусом по риску ГЭ КРС (OJ L 172, 30.6.2007, стр. 84).

(b) the mechanically separated meat has been obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals which were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk and in which there have been no BSE indigenous cases / мяско механической обвалки было получено с костей бычьих, овец или коз, которые были рождены, непрерывно выращивались и были подвергнуты убою на бойне в стране или регионе, классифицированном в соответствии с Решением Комиссии 2007/453/ЕС, как страна или регион с незначительным риском ГЭ КРС и в которых не было местных случаев ГЭ КРС.

II.2 Animal health attestation / Ветеринарно-санитарная аттестация

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the **mechanically separated meat** described in Part I: / Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, заявляю, что **мяско механической обвалки**, описанное в Части I:

II.2.1. has been prepared from and contains only fresh meat⁽²⁾ obtained in the **zone/s** with code/s:⁽³⁾ which, at the date of issue of this certificate is/are authorised for entry into the Union of **fresh meat** of the species described under point II.2.2. from which the fresh meat was obtained and listed in Part 1 of the Annex XIII to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404^K without the entry related to specific conditions '*Maturation, pH and de-boning*' in column 5 of that table / произведено из и содержит только свежее мяско⁽²⁾, полученное из **зоны/зон** с кодом/кодами:.....⁽³⁾, для которой (-рых) на дату выдачи данного сертификата было получено разрешение на ввоз в ЕС **свежего мяско** видов животных, указанных в II.2.2., от которых было получено данное свежее мяско, и перечисленных в Части 1 Приложения XIII к Имплементационному регламенту Комиссии (EU) 2021/404^K без указания специфических условий «*Созревание, уровень pH и обвалка*» в столбце 5 данной таблицы.

II.2.2 contains fresh meat complying with all the animal health requirements for entry into the Union of fresh meat laid down in the relevant model certificate⁽⁴⁾, and therefore eligible to enter into the Union as such, of kept animals of the following species: [bovine animals]⁽¹⁾⁽⁵⁾, [ovine and/or caprine animals]⁽¹⁾⁽⁵⁾, [camelid animals and/or cervid animals and/or animals of the family Bovidae (other than bovine, ovine and caprine animals)]⁽¹⁾⁽⁵⁾/ содержит свежее мяско, соответствующее всем ветеринарно-санитарным требованиям ко ввозу в ЕС свежего мяско, изложенным в релевантном образце сертификата⁽⁴⁾, и, поэтому, на законном основании может быть ввезено в ЕС как таковое, содержащихся животных следующих видов: [крупный рогатый скот (КРС)]⁽¹⁾⁽⁵⁾, [овцы и козы] ⁽¹⁾⁽⁵⁾, [верблюдовые и/или оленевые и/или животные семейства Bovidae (кроме бычьих, овец и коз)]⁽¹⁾⁽⁵⁾.

II.3. Animal welfare attestation / Аттестация благополучия животных

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the meat described in Part I derived from animals which have been treated in the slaughterhouse in accordance with the requirements of the Union legislation on the protection of animals at the time of killing or at least equivalent requirements / Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, настоящим удостоверяю, что мяско, описанное в Части I, получено от животных, обращение с которым на бойне производилось в соответствии с требованиями законодательства ЕС по защите животных в момент умерщвления или как минимум эквивалентным требованиям.

Notes / Примечания

In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland. / В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства

^K Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 of 24 March 2021 laying down the lists of third countries, territories or zones thereof from which the entry into the Union of animals, germinal products and products of animals origin is permitted in accordance with Regulation (EU) 2016/429 of the European Parliament and of the Council (OJ L 114, 31.3.2021, p.1) / Имплементационный регламент Комиссии (EU) 2021/404 от 24 марта 2021 г., излагающий списки третьих стран, территорий или зон, из которых разрешён ввоз в ЕС репродуктивного материала и продуктов животного происхождения в соответствии с Регламентом (EU) 2016/429 Европейского парламента и Совета (OJ L 114, 31.3.2021, p.1).

<p>Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии в сочетании с Приложением 2 к данному Протоколу, ссылки на Европейский союз в данном сертификате включают ссылки на Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.</p> <p>This certificate is intended for entry into the Union of mechanically separated meat (as defined in Annex I to Regulation (EC) No 853/2004) from fresh meat of domestic bovine animals, ovine and/or caprine animals, camelid animals and/or cervid animals and/or animals of the family Bovidae (other than bovine, ovine and caprine animals), including when the Union is not the final destination for such meat preparation / Данный сертификат предназначен для ввоза в ЕС мяса механической обвалки (как определено в Приложении I к Регламенту (ЕС) № 853/2004) из свежего мяса крупного рогатого скота, овец и/или коз, верблюдовых и/или оленевых и/или животных семейства Bovidae (кроме бычьих, овец и коз), включая случаи, когда ЕС не является конечным пунктом назначения для такого мясного полуфабриката.</p> <p>This animal health/official certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Implementing Regulation (EU) 2020/2235. /Данный ветеринарно-санитарный/официальный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Главе 4 Приложения I к Имплементационному регламенту (EU) 2020/2235.</p>	
<p>Part II/ Часть II</p> <p>(1) Keep as appropriate / Оставить нужное.</p> <p>(2) Fresh meat as defined in Article 2(41) of Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692^L / Свежее мясо, как определено в Статье 2(41) Делегированного регламента Комиссии (EU) № 2020/692^L.</p> <p>(3) Code of the zone in accordance with in column 2 of the table in Part 1 of Annex XIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404/ Код зоны в соответствии со столбцом 2 Части 1 Приложения XIII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404.</p> <p>(4) Model certificates provided for in Annexes to this Regulation: BOV for fresh meat and minced meat of bovine animals; certificate OVI for fresh meat and minced meat of ovine and caprine animals; certificate RUF for fresh meat of animals of the family Bovidae (other than domestic bovine, ovine and caprine animals), camelid animals and cervid animals kept as farmed game. / Образцы сертификатов, указанные в Приложениях к данному Регламенту: BOV для свежего мяса и фарша из мяса бычьих; OVI для свежего мяса и фарша из мяса овец и коз; сертификат RUF для свежего мяса животных семейства Bovidae (кроме бычьих, овец и коз), верблюдовых и оленевых, содержащихся в качестве фермерской дичи.</p> <p>(5) Only from zones listed without specific conditions regarding maturation, pH and de-boning in Part 1 of Annex XIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404/ Только из зон. Перечисленных без указания определенных условий в отношении созревания, уровня pH и обвалки в Части 1 Приложения XIII к Имплементационному регламенту (EU) 2021/404.</p>	
<p>Official veterinarian / Государственный ветеринар</p> <p>Name (in capital letters) / Имя (заглавными буквами)</p> <p>Date / Дата</p> <p>Stamp / Печать</p>	
	<p>Qualification and title / Квалификация и должность</p> <p>Signature / Подпись</p>

^L Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692 of 30 January 2020 supplementing Regulation (EU) 2016/429 of the European Parliament and of the Council as regards rules for entry into the Union and the movement and handling after entry of consignments of certain animals, germinal products and products of animal origin (OJ L 174, 3.6.2020, p.379) / делегированный регламент Комиссии (EU) 2020/692 от 30 января 2020 г., дополняющий Регламент (EU) 2016/429 Европейского Парламента и Совета в отношении правил ввоза в ЕС и перемещения и обращения с партиями определенных животных, репродуктивных продуктов и продуктов животного происхождения (OJ L 174, 3.6.2020, p.379)